



مزاولة المهنة الطبية في ألمانيا

دليل الارشادات باللغتين الالمانية والعربية للاسئلة الاكثر شيوعا مع قاموس للمصطلحات

اتحاد غرف الأطباء هي مجموعة غرف الاطباء السبعة عشرة بالولايات الالمانية المختلفة

كما انها على رأس قائمة المنظمات الطبية المستقلة بنظام الحكم الذاتي، ولذلك فانها تمثل المصالح المهنية والسياسية للأطباء في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

تلعب غرفة الاطباء الاتحادية دورا فعالا في تكوين الراي الصحي السياسي المجتمعي وتطوير توجهات السياسة الصحية والاجتماعية لكي تترك المسؤولية الواقعة على عاتقها في تمثيل مصالح الشعب.

يهدف دليل ارشادات مزاولة المهنة الطبية في ألمانيا باللغتين الالمانية والعربية تقديم اجابات للاسئلة الاكثر شيوعا للاطباء الاجانب والخاصة بمزاولة المهنة الطبية في ألمانيا.

ويحتوي دليل الارشادات ايضا على معلومات وروابط الكترونية خاصة بانواع الاقامة في ألمانيا وسوق العمل ولائحة الاجور والحياة والعمل في ألمانيا.

مرفق ايضا قاموس مصطلحات الماني-عربي لمصطلحات خاصة بالمواضيع السابق ذكرها مع توضيح لمعاني مصطلحات البحث الشائعة.

برجاء ملاحظة ان التعريفات الموجودة بدليل الارشادات ويقاموس المصطلحات لا تعتبر ملزمة من الناحية القانونية كما لزم التنويه ان غرفة الاطباء الاتحادية لا يحق لها اعطاء استشارات قانونية رسمية للحالات الفردية الخاصة.

برلين في فبراير 2017

الترجمة و المشاركة
د.مروة شومان
قسم التعليم الطبي
كلية طب الاسكندرية

التأليف
المتترجمة اليزابيث جيبكيلاي
قسم العلاقات الدولية
© اتحاد غرف الاطباء الالمانى

الفهرس

رقم الصفحة	المحتوى
3	I. استلام الوظيفة: طلب الحصول على تصريح مزاوله المهنة الطبية الدائم بناء علي المادة 3 من قانون الاطباء الاتحادي المنظم لممارسة العمل الطبي او تصريح مزاوله المهنة الطبية المؤقت بناء علي المادة 10 من القانون الاتحادي للاطباء (Bundesärzteordnung)
6	II. مهارات اللغة الالمانية للعمل كطبيب في جمهورية المانيا الاتحادية : المهارات اللغوية الاساسية والطبية
9	III. انواع الاقامة وسوق العمل
11	IV. الاعتراف بمؤهل الاختصاص ومدة تدريب الاختصاص
13	V. الاطباء العاملين في مستشفيات المانيا بنظام التعاقد في العيادات الخارجية (فتح عيادة)
14	VI. حمل الشهادات الجامعية الاجنبية والالقباب, الخ
15	VII. العمل والحياة في المانيا (اسئلة عامة عن تكاليف المعيشة والمواصلات, الخ)
16	VIII. دليل المصطلحات الماني-عربي

1. استلام الوظيفة: طلب الحصول على تصريح مزاوله المهنة الطبية الدائم بناء علي المادة 3 من قانون الاطباء الاتحادي المنظم لممارسة العمل الطبي او تصريح مزاوله المهنة الطبية المؤقت بناء علي المادة 10 من القانون الاتحادي للاطباء (**Bundesärzteordnung**)

ماهي الجهات المختصة لاستلام طلبات الحصول على تصريح مزاوله المهنة الدائم او المؤقت ؟

تقدم طلبات الحصول على تصريح مزاوله المهنة الدائم او المؤقت الى الدوائر الحكومية المختصة في الولايات الالمانية المختلفة ويمكنكم الحصول على قائمة بالعناوين وجهات الاتصال من خلال هذا الرابط:

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Ausbildung/Liste_der_Approbationsbehoerden_200807.pdf

ماذا تعني كلمة **Approbation**؟

الكلمة اصلها لاتيني (ابروباتيو) وتعني السماح او التصريح وهي تصريح حكومي لمزاوله المهنة الطبية بشكل دائم ومسؤل ومستقل تحت لقب "طبيب". هذا التصريح يسري في جميع انحاء المانيا وهو غير محدد المدة.

ماذا يعني **Berufserlaubnis**؟

هو تصريح مؤقت بمزاوله المهنة الطبية ويصدر بناء على الطلب بالنسبة لمن اتم الدراسة الجامعية الطبية بنجاح. ويمكن ان يقتصر تصريح المهنة المؤقت على عمل معين او مكان معين وهو صالح لممارسة الطب في الولاية المحددة فيه فقط ويمكن التصريح المؤقت او يجدد لفترة اقصاها عامين.

هل يمكنني تقديم طلب الحصول علي تصريح مزاوله المهنة المؤقت او الدائم في عدة دوائر حكومية في نفس الوقت؟

لا يسمح بتقديم طلب الحصول على تصريح مزاوله المهنة المؤقت او الدائم الا في الولاية المراد العمل بها. ينبغي على الطبيب ان يقرر الولاية التي ينوي مزاوله المهنة الطبية بها قبل تقديم طلب الحصول على الترخيص

ما هي المستندات المطلوبة لتقديم طلب المعادلة؟

يمكنكم الحصول على قائمة بجميع المستندات المطلوبة للتقديم علي الصفحات الالكترونية الخاصة بالدوائر الحكومية المختصة في الولايات الالمانية المختلفة:

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Ausbildung/Liste_der_Approbationsbehoerden_200807.pdf

كيف تتم معادلة المؤهلات الدراسية من خارج المانيا؟

تقوم الدوائر الحكومية الالمانية المختصة بفحص المؤهل الدراسي (شهادة اتمام التعليم الطبي الجامعي وكذلك تصريح مزاوله المهنة في البلد الاصلي). وفي حالة اذا ما كانت هناك اختلافات بين المؤهل الالمانى والمؤهل الاجنبي فانه يتم محاولة معادلة هذا الفارق من خلال الخبرة العملية الطبية للمتقدم. واذ لم تكفي الخبرة العملية الطبية لمعادلة الفرق فانه يتوجب على المتقدم اجراء اختبار المعرفة الطبية او اختبار الكفاءة.

ما هو فحص المؤهل الدراسي؟

فحص المؤهل الدراسي هو اجراء فحص اوراق المؤهلات الدراسية في الدوائر الحكومية المختصة لتحديد الفروق الاساسية بين نظام ومحتوى التعليم الطبي الجامعي في بلد المتقدم والتعليم الطبي الجامعي في المانيا.

ما هو اختبار المعرفة الطبية؟

عندما يتحدد من خلال الكشف في الدوائر الحكومية المختصة اختلافات جوهرية بين المؤهل الصادر في دولة ثالثة والمؤهل الصادر في المانيا وهي اختلافات لا يمكن معادلتها بالخبرة الطبية فانه يتعين علي المتقدم الخضوع لاختبار المعرفة الطبية لاثبات المهارات والقدرات الطبية المطلوبة للعمل في المانيا. وبعد النجاح في هذا الاختبار دليلا علي اثبات المعادلة.

يحتوي اختبار المعرفة الطبية على اسئلة في مواد الباطنة والجراحة ومواد مكملة مثل الطوارئ والاشعة والارماكولوجيا الاكلينيكية والحماية من الاشعاع واسئلة قانونية وحقوقية في المهنة الطبية.

ويمكن للدوائر الحكومية المختصة ايضا تحديد مادة معينة او مجموعة معينة من المواد التحضيرية والتي يحتوي عليها الاختبار اذا ثبت ان هذه المواد تمثل فروقا جوهرية بين نظام التعليم الطبي في المانيا ونظام التعليم الطبي في البلد الاصلي للمتقدم

اختبار المعرفة الطبية اختبار شفوي-عملي مع عرض حالة مرضية وتتراوح مدته بين 60 الى 90 دقيقة.

ماهي القوانين المنظمة لاختبار المعرفة الطبية؟

(أ) المادة 37 من القانون الاتحادي الخاص بالمحتوى العلمي والعناصر المكونة للدراسة الطبية والجملة الثالثة من الفقرة الثالثة من المادة الثالثة للقانون الاتحادي للاطباء

https://www.gesetze-im-internet.de/_appro_2002/BJNR240500002.html

(ب) اللائحة المنظمة لتنفيذ ومحتوى اجراءات المواعمة وكذلك اصدار وتجديد تصاريح مزاوله المهن الطبية الاتحادي (دخل في حيز التنفيذ في 1 يناير 2014).

<https://www.buzer.de/gesetz/10852/index.htm>

ولمزيد من المعلومات حول الاحكام القانونية للاعتراف بالمؤهلات الطبية الصادرة خارج جمهورية المانيا الاتحادية برجاء زيارة هذا الرابط:

https://www.netzwerk-iq.de/fileadmin/Redaktion/Downloads/FBQ/Materialien/Material/aktualisiert_Infogrundlage_%C3%84rzte.pdf

كم عدد المرات المسموح بها لاعادة اختبار المعرفة الطبية؟

يسمح باعادة اختبار المعرفة الطبية بحد اقصى مرتين

ماهو اختبار الكفاءة؟

اختبار الكفاءة بحسب الجملة السابعة من الفقرة الثانية من المادة الثالثة للقانون الاتحادي للاطباء يختص بتحديد الاختلافات الجوهرية بين المؤهلات الطبية الالمانية والمؤهلات الطبية الصادرة في دول الاتحاد الاوروبي او دول المنطقة الاقتصادية الاوروبية او دولة سويسرا

اختبار الكفاءة هو اختبار شفوي- عملي مع عرض حالة مرضية ويجرى في يوم واحد

وعلى المتقدمين الحاملين لمؤهل دراسي من بلد ثالث والذين لديهم خبرة عملية طبية ثلاثة سنوات على الاقل في الاتحاد الاوروبي والذين تمت معادلة شهاداتهم الطبية في البلد الاوروبي وسمح لهم بممارسة العمل الطبي فيه فانهم يخضعون لاختبار الكفاءة.

ماذا يعني فحص معادلة المؤهل الدراسي من قبل "Gutachter"؟

يتم في هذه الحالة فحص وتحديد الاختلافات الجوهرية بين المؤهل الطبي الصادر في المانيا والمؤهل الصادر في البلد الاصلي للمتقدم من قبل الشخص المنوط به مراجعة وفحص مؤهلات التخرج والمحتوى العلمي فحصا دقيقا لتحديد ما اذا كانت تعادل المؤهلات الالمانية او من قبل مركز مراجعة وفحص مؤهلات المهن الصحية (منذ سبتمبر 2015).

كيف يمكنني التحضير لاختبار المعرفة الطبية؟

يوجد كورسات تحضيرية في معاهد مختلفة في المانيا يمكنكم التعرف عليها من خلال شبكة IQ في الولايات الالمانية المختلفة:

<http://www.netzwerk-iq.de/foerderprogramm-iq/landesnetzwerke.html>

يرجاء ادخال مصطلح البحث "Kenntnisprüfung Ärzte" على الصفحات الالكترونية الخاصة بشبكة IQ في الولايات الالمانية المختلفة.

II. مهارات اللغة الالمانية للعمل كطبيب في جمهورية المانيا الاتحادية: المهارات اللغوية الاساسية والطبية

قام وزراء الصحة بجميع الولايات بجمهورية المانيا الاتحادية في يونيو 2014 باعلان "الركائز الاساسية لاختبار مهارات اللغة الالمانية اللازمة لممارسة المهن الاكاديمية والصحية" وتشمل هذه الركائز متطلبات اللغة الطبية للسماح بممارسة المهنة للاطباء وهي شهادة C1 من الاطار المرجعي الاوروبي

https://www.gmkonline.de/documents/TOP73BerichtP_Oeffentl_Bereich.pdf

الركائز الاساسية الصادرة في المؤتمر السنوي لوزراء الصحة بجميع الولايات بجمهورية المانيا الاتحادية تم تطبيقها في اطار موسع فقد تم علي سبيل المثال تطبيق امتحان اللغة الطبية في غرف الاطباء في اغلب الولايات الالمانية و في الولايات الاخرى تعد شهادة مستوى اللغة الطبية C1 من الاطار المرجعي الاوروبي من متطلبات التقديم الي الدوائر الحكومية المختصة باستقبال طلبات الحصول على تصريح مزاولة المهنة الطبية ويمكن الحصول علي هذه الشهادة من معاهد اللغة المختصة

ويعتبر هذا مستوى متقدم من المهارات اللغوية تعد متطلبات اللغة الالمانية شرطا لممارسة المهنة الطبية لجميع المتقدمين بغض النظر عن الجنسية

وتوضح الركائز الاساسية الحالات التي يتحقق فيها شرط اجادة اللغة الالمانية بالمستوى المطلوب لممارسة المهنة الطبية ويتحقق هذا الشرط على سبيل المثال عندما يثبت المتقدم اتمام التعليم الدراسي العام في مدرسة المانية لمدة لا تقل عن عشرة سنوات او اتمام التعليم المهني باللغة الالمانية لمدة ثلاثة سنوات على الاقل

ماهي الشروط اللغوية للحصول على تصريح مزاولة المهنة الطبية الدائم؟

هناك مهارات لغوية عامة: شهادة اتمام المستوى اللغوي B2 من الاطار المرجعي الاوروبي
امتحان اللغة الطبية للمستوى اللغوي C1 من الاطار المرجعي الاوروبي

ماهي الشروط اللغوية للحصول على تصريح مزاولة المهنة الطبية المؤقت؟

في اغلب الولايات الالمانية تطبق نفس الشروط اللغوية للحصول على تصريح مزاولة المهنة الطبية المؤقت والدائم على حد سواء

لمزيد من المعلومات برجاء التوجه الي الدوائر الحكومية المختصة باستقبال طلبات الحصول على تصريح مزاولة المهنة الطبية

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Ausbildung/Liste_der_Approbationsbehoerden_200807.pdf

اين يتم اجراء امتحان اللغة الطبية؟

يتم اجراء امتحان اللغة الطبية في اغلب الولايات الالمانية بغرفة الاطباء :

<http://www.bundesaerztekammer.de/ueber-uns/landesaerztekammern/adressen/>

وفي ولايات اخرى برجااء التوجه مباشرة الى الدوائر الحكومية المختصة باستقبال طلبات الحصول على تصريح مزاوله المهنة الطبية:

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Ausbildung/Liste_der_Approbationsbehoerden_200807.pdf

ما هو شكل امتحان اللغة الطبية؟

يعد امتحان اللغة الطبية قريبا من الممارسة الطبية اليومية ويجرى امام لجنة من الممتحنين حيث تتم محاكاة مواقف الحوار وتسجيل البيانات من الواقع اليومي الطبي بشكل اساسي و يتكون الامتحان عادة من ثلاثة اجزاء تبلغ مدة الجزء الواحد حوالي عشرون دقيقة:

- (أ) الجزء الاول وهو عبارة عن حوار الطبيب مع المريض في اطار التاريخ المرضي او الكشف الطبي
- (ب) الجزء الثاني وهو عبارة عن حوار الطبيب مع الطبيب الزميل في اطار تسليم الحالات المرضية او المرور اليومي
- (ت) الجزء الثالث وهو عبارة عن توثيق مكتوب لحالة المريض على سبيل المثال كتابة التقرير الطبي

لمزيد من التفاصيل حول امتحان اللغة الطبية برجااء الدخول على المواقع الرئيسية لغرف الاطباء في الولايات المختلفة

كم يتكلف اجراء امتحان اللغة الطبية؟

تختلف تكلفة امتحان اللغة الطبية من ولاية الي اخرى. برجااء التواصل مع غرفة الاطباء في الولاية المعنية او مع الدوائر الحكومية المختصة باستقبال طلبات الحصول على تصريح مزاوله المهنة الطبية .

كم عدد المرات المسموح بها لاعادة امتحان اللغة الطبية اذا لم انجح به؟

يمكن اعادة امتحان اللغة الطبية عدد لانهاائي من المرات

وتجدون هنا مجموعة من الروابط الالكترونية المفيدة

(أ) روابط لكورسات الاندماج واللغة الطبية للاطباء (مجموعة متداولة وليست كاملة)

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.html>

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/Bundesprogramm-45a/bundesprogramm-45a-node.html>

<https://www.bmbf.de/bmbf/de/bildung/integration-durch-bildung-und-qualifizierung/fluechtlinge-durch-bildung-integrieren/fluechtlinge-durch-bildung-integrieren.html>

<https://www.arbeitsagentur.de/unternehmen/finanziell/foerderung-von-weiterbildung>

<http://www.bildungspraemie.info/>

http://www.imed-komm.eu/kurs_aerzte

(ب) كورسات اللغة المصاحبة للوظيفة الطبية في المستشفيات

- هناك بعض المستشفيات التي تقدم للاطباء العاملين فيها كورسات لغة المانية مصاحبة للعمل في المستشفى ويمكنكم الاستفسار عن هذه الكورسات من خلال الاتصال المباشر بالمستشفى

وكالة العمل الالمانية:

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/zav/specialized/humanmediziner>

(ث) الدعم المقدم من الجهات الحكومية (للبحث عن سكن او حضانة على سبيل المثال)

يرجاء الاستعلام عن فرص الدعم او العناوين من صاحب العمل الخاص بكم

III. انواع الاقامة وسوق العمل

اين يمكنني البحث عن وظيفة؟

جرت العادة انه يتم اولا التقديم على وظيفة طبية مباشرة عند صاحب العمل المحتمل ويفضل بالتزامن مع هذا التواصل مع الدائرة الحكومية المختصة بفحص المؤهل الدراسي للرد على الاستفسارات وتوضيح اجراءات الحصول على تصاريح مزاوله المهنة الدائمة او المؤقتة.

ويمكن البحث عن الوظائف المتاحة من خلال هذا الموقع:

<https://www.aerzteblatt.de/aerztstellen/angebote>
<http://www.deutsches-krankenhaus-verzeichnis.de/>

ويمكنكم الحصول على قائمة بالدوائر الحكومية المختصة بفحص المؤهل الدراسي عبر هذا الرابط:

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Ausbildung/Liste_der_Approbationsbehoerden_200807.pdf

ويمكنكم الحصول على معلومات عن سوق العمل من خلال المواقع التالية:

وكالة العمل الالمانية (Bundesagentur für Arbeit)

<https://www.arbeitsagentur.de>

مقر الوساطة المهنية والخارجية (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung)

<https://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/zav/startseite>

البوابة الالكترونية للتنقل المهني:

<https://ec.europa.eu/eures/public/de/homepage>

هل من الواجب توافر ضمان بوجود وظيفة محتملة او اثبات السكن في المانيا كشرط للتقديم للحصول علي تصريح مزاوله المهنة الدائم او المؤقت؟

ننصح بالاستفسار عن هذه المعلومة عند الدوائر الحكومية المختصة في الولايات المختلفة

ماهي انواع الاقامة في جمهورية المانيا الاتحادية؟

يختص قانون الاقامة الالمانى بتنظيم دخول الاجانب الى الاراضي الالمانية و الاقامة و العمل وانهاء الاقامة بها:

https://www.gesetze-im-internet.de/aufenthg_2004

وينبغي على الاجانب من خارج الاتحاد الاوروبي و دول المنطقة الاقتصادية الاوروبية و دولة سويسرا والذين يرغبون في الالتحاق بوظيفة جديدة والدخول الى الاراضي الالمانية التقديم للحصول على اذن بالدخول والاقامة في جمهورية المانيا الاتحادية ويمكن الحصول على احد انواع الاقامة التالية: تأشيرة السفر - تصريح الاقامة- بطاقة الاتحاد الاوروبي الزرقاء- ترخيص الاقامة الدائمة- تصريح الاقامة الدائمة في الاتحاد الاوروبي.

وللحصول على حق ممارسة المهنة الطبية في المانيا فان الاجانب الذين يحملون جنسية دولة ثالثة يحتاجون الى نوع من انواع الاقامة الذي يسمح لهم بممارسة العمل الطبي والحصول على تصاريح العمل الطبي المؤقت والدائم.

للمقيمين خارج دولة المانيا الاتحادية برجااء التوجه الى الهيئات الممثلة لدولة المانيا في الخارج للتقديم على طلب الحصول على تأشيرة السفر لانها تمثل الجهة المختصة بفحص اللوائح المنظمة للاقامة كما انها على اتصال بمقر الوساطة المهنية والخارجية عند الضرورة

وللمقيمين بداخل المانيا برجااء التوجه الى اقرب مكتب لشئون الاجانب لاستصدار نوع الاقامة المناسب

مزيد من المعلومات تجدونها هنا:

<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/visa-und-aufenthalt>

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/ag/anerkennung-einwanderung.php>

http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/hochschulabschluss.html

<https://www.bamf.de/DE/Themen/MigrationAufenthalt/migrationaufenthalt-node.html>

اين يمكنني ان اجد معلومات حول البطاقة الزرقاء الاتحاد الاوروبي؟

البطاقة الزرقاء الاتحاد الاوروبي-المانيا (EU Blue Card Germany) هي نوع من انواع الاقامة وهي بمثابة مستند يثبت الاقامة القانونية لمواطني الدول الثالثة في دول الاتحاد الاوروبي بغرض العمل. تصدر البطاقة الزرقاء ايضا لافراد العائلة من خارج دول الاتحاد الاوروبي. تتاح للمواطنين المقيمين في الاتحاد الاوروبي حرية التنقل بين الدول الاعضاء.

اصبحت تعليمات الاتحاد الاوروبي الخاصة بالبطاقة الزرقاء سارية في القانون الالمني منذ 1 اغسطس 2012 من خلال قانون تطبيق تعليمات الاتحاد الاوروبي الخاصة بالمواطنين اصحاب الكفاءة المهنية العالية.

<http://www.bluecard-eu.de/blaue-karte-eu-deutschland/gueltigkeit.html>

<http://www.bluecard-eu.de/blaue-karte-eu-deutschland/aufenthaltsgesetz/>

IV. الاعتراف بمؤهل الاختصاص ومدة تدريب الاختصاص

ماهي الجهة المختصة بالاعتراف بشهادة الاختصاص او الاعتراف بالمدة التي قضيتها في تدريب الاختصاص؟

غرف الاطباء بالولايات الالمانية المختلفة هي هيئات عامة وهي المسؤولة (ضمن مسؤوليات اخرى) عن تدريب الاختصاص في المانيا

<https://www.bundesaerztekammer.de/ueber-uns/landesaerztekammern/adressen/>

توجد في كل غرفة لائحة منظمة لتدريب الاختصاص ويحتوي على التخصصات المتاحة و كفاءات الطبيب الاخصائي الكفاءات المطلوبة للاختصاص والمحتوى العلمي ومدة التدريب للاختصاص وتعد هذه اللائحة ملزمة قانونا لجميع اعضاء غرف الاطباء بالولايات المختلفة

ماهي الشروط التي تلزم غرف الاطباء بفحص مؤهلات الاختصاص التي حصلت عليها من خارج المانيا لمعادلتها؟

الشرط الفحص الرسمي لمؤهلات الاختصاص تمهيدا للاعتراف بمدة معينة من تدريب الاختصاص او الاعتراف بشهادة الاختصاص هو العضوية في غرفة الاطباء بالولاية. يتم تقديم الطلب في قسم التسجيل بغرفة الاطباء المعنية وينبغي وجود تصريح مزاوله المهنة في المانيا (مؤقت او دائم) اثناء التقديم. يوجد تسجيل اجباري في احدى غرف الاطباء السبعة عشر لجميع من يمارسون العمل الطبي.

كيف يتم فحص مؤهل الاختصاص والاعتراف به؟

يوجد نموذج للائحة المنظمة لتدريب الاختصاص (Muster)-Weiterbildungsordnung, MWBO) يحتوي على قواعد الاعتراف بتدريب الاختصاص من الدول الثالثة (انظر المادة 19):

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Weiterbildung/20210630_MWBO_2018.pdf

برجاء التواصل مع قسم التدريب للاختصاص بغرفة الاطباء الخاصة بكم لمعرفة مزيد من التفاصيل حول المستندات الواجب تقديمها مثل الترجمة المعتمدة وما الى ذلك.

وفي حالة وجود اختلافات جوهرية بين تدريب الاختصاص للطبيب المتقدم وتدريب الاختصاص في المانيا فانه يتم في تلك الحالة فحص الخبرة الطبية للمتقدم في بلده الاصلي لمعرفة ما اذا كانت المعرفة والخبرة و المهارات الاساسية التي اكتسبها تكفي لمعادلة الاختلافات التي وجدت اثناء الفحص. واذا لم يحدث هذا فانه يتعين على المتقدم اثبات معرفته وخبرته ومهاراته الطبية من خلال الخضوع لاختبار.

وبالاضافة الى ذلك يعد اختلافا جوهريا اذا ما ثبت من خلال الفحص ان تدريب الاختصاص في البلد الاصلي للطبيب المتقدم تقل سنة عن مدة تدريب الاختصاص في المانيا والمذكورة باللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص في المانيا.

برجاء ملاحظة ان المادة التاسعة عشرة من نموذج اللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص المذكورة اعلاه لا تعتبر ملزمة قانونا. وتعتبر فقط اللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص في غرفة الاطباء المسجلين بها ملزمة قانونا.

كيف اعرف غرفة الاطباء التي اتبع لها؟

إذا حصلت على وظيفة وعلى تصريح بمزاولة المهنة الطبية (تصريح مؤقت أو دائم) ينبغي أن تقوم بالتسجيل الإلزامي في غرفة الأطباء في الولاية التي تمارس بها المهنة الطبية. للإجابة عن الاستفسارات بخصوص العضوية في غرفة الأطباء برجاء التواصل مع قسم التسجيل في غرفة الأطباء التابع إليها.

ماهي المستندات المطلوبة لفحص ومعادلة مؤهل الاختصاص الذي حصلت عليه من خارج المانيا؟

أقرار مكتوب بانك لم يسبق لك التقدم للاعتراف بشهادة الاختصاص في أي من غرف الأطباء الأخرى والسيرة الذاتية ومستندات أخرى يمكن الاطلاع عليها في اللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص في غرفة الأطباء التابع إليها (انظر الجملة الثالثة من الفقرة الثالثة من المادة الثامنة عشرة و الفقرة الخامسة رقم 1 من اللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص- نموذج تدريب الاختصاص

https://www.bundesaerztekammer.de/fileadmin/user_upload/downloads/pdf-Ordner/Weiterbildung/20210630_MWBO_2018.pdf

. للإجابة عن الاستفسارات برجاء التواصل مع قسم التدريب للاختصاص في غرفة الأطباء التابع إليها.

ماهي المستندات المطلوبة للاعتراف بفترة تدريب الاختصاص التي قضيتها خارج المانيا؟

يتم في العادة فحص الحالات الفردية والمستندات التي تثبت قضاء فترات التدريب للاختصاص في البلد الأصلي للمتقدم كما يتم مقارنة محتوى ومدة فترة التدريب للاختصاص . ومن المفيد توثيق محتوى ومدة فترة التدريب للاختصاص في شكل كتيب يسجل ويوثق به جميع المهارات والتدريبات او العمليات التي تدرب عليها الطبيب المقيم في فترة التدريب للاختصاص (دفتر الملازمة) او شهادات اتمام فترة التدريب للاختصاص او مستندات اخرى تثبت فترة التدريب للاختصاص في مكان مرخص به تدريب الأطباء المقيمين في مرحلة الاختصاص تحت اشراف وتوجيه طبيب اخصائي مصرح له بتدريب الأطباء المقيمين في فترة الاختصاص. ويجب في العادة تقديم برنامج التدريب للاختصاص لاثبات محتوى التدريب. للإجابة عن الاستفسارات بخصوص المستندات المطلوبة برجاء التواصل مع قسم التدريب للاختصاص في غرفة الأطباء التابع إليها.

اود اتمام فترة التدريب للاختصاص في المانيا. بماذا تنصحوني؟

برجاء ملاحظة ان الائحة المنظمة لتدريب الاختصاص تختلف في تفاصيلها من ولاية الي أخرى ولهذا ننصح غرفة الأطباء الاتحادية (Bundesaerztekammer) الأطباء والطبيبات الاجانب بالتوجه الي غرفة الأطباء في الولاية المعنية قبل بداية التدريب للاختصاص بوجه كاف للاستفسار والارشاد واجابة جميع التساؤلات.

ويمكنكم الحصول على مزيد من التفاصيل باللغة الالمانية و الانجليزية من خلال هذا الرابط:

<http://www.bundesaerztekammer.de/aerzte/aus-weiterfortbildung/weiterbildung/stipendiaten-merkblatt/>

V. مستشفيات المانيا بنظام التعاقد في العيادات الخارجية (فتح عيادة) الاطباء العاملين في

كم تبلغ مرتبات الاطباء والاطباء الاخصائيين في المانيا العاملين في المستشفيات؟

توجد في المانيا مؤسسات مختلفة للمستشفيات: مستشفيات حكومية وخاصة ومستشفيات تابعة للكنيسة و تتحدد مرتبات الاطباء على حسب لائحة الاجور الخاصة بكل مؤسسة تتبعها المستشفى وتجدون قائمة بلوائح الاجور المختلفة على الصفحة الخاصة باتحاد ماربورج وهو اتحاد نقابي وصحي ومهني-سياسي يمثل مصالح جميع الاطباء والطبيبات في المانيا

<https://www.marburger-bund.de/tarifpolitik/tarifvertraege>

ما هي المؤسسات التي يمكنني استشارتها بخصوص المسائل القانونية الخاصة بالعمل؟

يقدم اتحاد ماربورج خدمة الفحص المجاني لعقود العمل لجميع الاعضاء كما يقدم استشارات مجانية بخصوص المسائل القانونية ويمكنكم ان تجدوها عبر هذا الرابط:

<http://www.marburger-bund.de/mitgliederservice#rechtsberatung>

اريد ان افتح عيادة كطبيب متعاقد لعلاج مرضى التأمين الصحي الحكومي في المانيا. ماذا افعل؟

فتح عيادة بنظام التعاقد في المانيا مرتبط بممارسة المهنة الطبية في مجال العيادات الخارجية ويتطلب فتح العيادة تجهيزها من ناحية المكان والاجهزة والعاملين بحيث تناسب تقديم الخدمة الطبية في مكان معين وتحت عنوان معين.

وعلى الاطباء الراغبين بالعمل بنظام التعاقد تقديم طلب في اتحاد الاطباء المعالجين لمرضى التأمين الصحي الحكومي للسماح لهم بعلاج مرضى التأمين الصحي الحكومي على ان يكونو حاصلين على تصريح مزاولة المهنة الدائم ومؤهل الاختصاص.

لمزيد من الاسئلة حول فتح العيادات بنظام التعاقد برجاء التواصل مع اتحاد الاطباء المعالجين لمرضى التأمين الصحي الحكومي في الولايات المختلفة

<https://www.kbv.de/html/432.php>

VI . حمل الشهادات الجامعية الاجنبية والالقباب, الخ

يتحدد حمل الشهادات الجامعية الاجنبية والالقباب بحسب قانون الولاية وقانون التعليم العالي بالولايات المختلفة

لمزيد من المعلومات برجاء زيارة البوابة الالكترونية ,,انابين“ (كلمة اختصار للاعتراف والتقييم للمؤهلات الخارجية) وهي قاعدة البيانات الخاصة بالمكتب المركزي للتعليم الخارجي و تحتوي على معلومات عن الاعتراف بالمؤهلات التعليمية الاجنبية

<https://anabin.kmk.org/anabin.html>

كما تجدون المزيد من المعلومات على الصفحة الخاصة بمؤتمر وزراء الثقافة .

<https://www.kmk.org/dokumentation-statistik/beschluesse-und-veroeffentlichungen/wissenschaft-hochschule.html#c2625>

VII. العمل والحياة في ألمانيا (اسئلة عامة عن تكاليف المعيشة والمواصلات, الخ)

كم تبلغ تكاليف المعيشة في ألمانيا؟

للمعلومات حول تكاليف المعيشة في ألمانيا زوروا هذه المواقع:

<https://de.statista.com/themen/38/lebenshaltungskosten/>

كم تبلغ تكاليف المواصلات في ألمانيا؟

تختلف تكاليف وسائل المواصلات العامة بحسب رابطة النقل العام بالولايات الألمانية المختلفة (اتحاد لشركات النقل في دوائر الولايات والمدن الألمانية) ولهذا فننصحكم بالاستعلام عن تكاليف المواصلات في شركة النقل او رابطة النقل العام في الولاية المحددة.

لمزيد من المعلومات برجاء زيارة هذه المواقع:

<https://www.make-it-in-germany.com>

<https://www.vdv.de/>

اين يمكنني الحصول على معلومات حول نظام التأمين الصحي؟

<https://www.gkv-spitzenverband.de/>

https://www.haufe.de/personal/personal-office-premium/auslaendische-arbeitnehmer-sozialversicherung_idesk_PI10413_HI726593.html

اين يمكنني الحصول على معلومات حول الضرائب ونظام العمل ؟

<http://www.make-it-in-germany.com/de/fuer-fachkraefte/arbeiten/ratgeber/steuern>

<https://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland>

http://www.steuerliches-info-center.de/DE/SteuerrechtFuerInvestoren/Allgemeine_Informationen/Arbeitgeberpflichten/Arbeitgeberpflichten_node.html

ملحوظة: لتسهيل قراءة النص تم الاستغناء عن استخدام الالفاظ والالاقاب المذكورة والمؤنثة او الالفاظ التي تجمع بين الجنسين في كلمة واحدة او الالفاظ التي تشير الى المؤنث فقط وكل الالفاظ المستخدمة في هذا الدليل تشير الى الجنسين على حد سواء.

Fachglossar Deutsch – Arabisch/ دليل المصطلحات الماني-عربي

[die im Glossar enthaltenen Definitionen sind nicht rechtsverbindlich] التعاريف الواردة ليست ملزمة قانونيا

Deutsch	Arabisch
<p>Anabin („Anerkennung und Bewertung ausländischer Bildungsnachweise“) Informationsportal der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen zu ausländischen Bildungsabschlüssen</p>	<p>„انابين“ كلمة اختصار للاعتراف والتقييم للمؤهلات الخارجية وهي قاعدة البيانات الخاصة بالمكتب المركزي للتعليم الخارجي وتحتوي علي معلومات عن الاعتراف بالمؤهلات التعليمية الأجنبية</p>
<p>Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und. Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen („Anerkennungsgesetz“)</p>	<p>قانون تحسين تحديد و الاعتراف بالمؤهلات المهنية المكتسبة في الخارج للأطباء الأجانب</p>
<p>Approbation (Berufsausübungsberechtigung mit bundesweiter Gültigkeit)</p>	<p>تصريح مزاولة المهنة الطبية الدائمة الالمانية والذي يتيح العمل بجميع ولايات المانيا</p>
<p>Arbeitsplatzsuche</p>	<p>البحث عن عمل</p>
<p>Ärztliche Approbationsordnung (Inhalte und Gliederung Medizinstudium; Berufserlaubnis; Approbation; Kenntnisprüfung)</p>	<p>القانون الاتحادي الخاص بالمحتوى العلمي والعناصر المكونة للدراسة الطبية و تصريح مزاولة المهنة الطبية الدائمة والمؤقتة والامتحان الطبي للمعادلة</p>
<p>Approbationsbehörden</p>	<p>الدوائر الحكومية المختصة باستقبال طلبات الحصول علي تصريح مزاولة المهنة الطبية</p>

<p>Aufenthaltstitel (Visatypen)</p> <p>Für die Einreise und den Aufenthalt bedürfen Ausländer grundsätzlich eines Aufenthaltstitels.</p> <p>Das Aufenthaltsgesetz sieht insgesamt fünf verschiedene Aufenthaltstitel vor: die: Aufenthaltserlaubnis, die Blaue Karte EU, die Erlaubnis zum Daueraufenthalt – EU, die Niederlassungserlaubnis und das Visum (§ 4 Aufenthaltsgesetz – AufenthG)</p> <p>Die Aufenthaltserlaubnis, die Blaue Karte EU und das Visum werden jeweils befristet erteilt.</p> <p>Die Niederlassungserlaubnis und die Erlaubnis zum Daueraufenthalt – EU sind unbefristet.</p> <p>Der wesentliche Unterschied zwischen der Niederlassungserlaubnis und der Erlaubnis zum Daueraufenthalt – EU besteht darin, dass die Erlaubnis zum Daueraufenthalt – EU ein Recht auf Weiterwanderung in einen anderen EU-Mitgliedstaat beinhaltet.</p> <p>Ein Aufenthaltstitel berechtigt zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit, sofern dies im AufenthG bestimmt ist oder der Aufenthaltstitel dies ausdrücklich erlaubt.</p>	<p>انواع الإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية</p> <p>يلتزم على الأجانب الراغبين في الدخول أو الإقامة في جمهورية ألمانيا الاتحادية الحصول على تصريح بالإقامة وبناء على المادة 4 من قانون الإقامة الألماني فان هناك خمسة أنواع من الإقامة:</p> <p>تصريح الإقامة – بطاقة الاتحاد الأوروبي الزرقاء – تصريح الإقامة الدائم في الاتحاد الأوروبي- ترخيص الإقامة الدائمة- تأشيرة السفر</p> <p>تصريح الإقامة و بطاقة الاتحاد الأوروبي الزرقاء و تأشيرة السفر محددة المدة</p> <p>ترخيص الإقامة الدائمة و تصريح الإقامة الدائم في الاتحاد الأوروبي تصريح غير محددة المدة</p> <p>والفرق الاساسي بين ترخيص الإقامة الدائمة و تصريح الإقامة الدائم في الاتحاد الأوروبي هو حق الانتقال الى دولة اخرى في الاتحاد الأوروبي</p> <p>يسمح بممارسة العمل استنادا الي نصوص قانون الإقامة الألماني او في حالة اذا كان هذا مذكورا نسا في تصريح الإقامة</p>
<p>Arbeitsmarkt</p>	<p>سوق العمل</p>
<p>Ausbildung (Medizinstudium)</p>	<p>التعليم الطبي الجامعي</p>
<p>Bereitschaftsdienst</p>	<p>خدمة الثوباتجيات الاجبارية</p>
<p>Berufserlaubnis (Dauer: maximal 2 Jahre – auf eine Tätigkeit begrenzt und nur in einem Bundesland gültig)</p>	<p>تصريح مزاولة المهنة الطبية المؤقت و يمنح لفترة اقصاها عامين في ولاية محددة ويمكن ان يقتصر علي عمل معين</p>

Berufsordnung (regelt die Rechte und Pflichten der Ärzte gegenüber den Patienten, den Berufskollegen und der Ärztekammer)	اخلاق المهنة الطبية والتي تنظم حقوق وواجبات الاطباء تجاه المرضى والزملاء وغرف الاطباء
Bewerbungsgespräch	مقابلة شخصية للتقديم على وظيفة
Blaue Karte EU Befristete Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis für hoch qualifizierte Fachkräfte aus Nicht-EU-Staaten	البطاقة الزرقاء الاتحاد الاوروبي تصريح الإقامة والعمل المؤقت للمواطنين اصحاب الكفاءة المهنية العالية من خارج الاتحاد الاوروبي
Bundesärzteordnung (Bundesgesetz: regelt die Ausübung des ärztlichen Berufs)	قانون الاطباء الاتحادي المنظم لممارسة العمل الطبي
Chefarzt	كبير الاطباء
Deutsches Ärzteblatt (Online-Stellenmarkt für Ärzte)	مجلة الاطباء الالمانية والتي تحتوي على عروض الوظائف الشاغرة بكل ولاية
Eignungsprüfung Bei Ausbildung aus EU, EWR-Staaten und der Schweiz Feststellung der wesentlichen Unterschiede Voraussetzung bei Ausbildung aus Drittstaat: Anerkennung in einem anderen EU-Mitgliedstaat in Verbindung mit mindestens dreijähriger Berufstätigkeit im EU-Staat, der die Drittstaatsausbildung anerkannt hat.. Die Eignungsprüfung ist eine mündlich-praktische Prüfung mit Patientenvorstellung, die an einem Tag stattfindet.	اختبار الكفاءة بالنسبة للمؤهلات الصادرة في دول الاتحاد الاوروبي ودول المنطقة الاقتصادية الاوروبية ودولة سويسرا يتضمن فقط الاختلافات المحددة بين المحتوى العلمي ومدة الدراسة في المانيا وفي البلد الصادر فيها المؤهل الشروط الخاصة بالدول الثالثة: الاعتراف بالمؤهل الدراسي في دولة اوروبية ومزاولة المهنة في دولة اوروبية لمدة ثلاثة سنوات على الاقل بعد الاعتراف بالمؤهل يتكون الاختبار من جزء شفوي و جزء عملي مع عرض لحالة المريض ويتم في يوم واحد.
Facharzt	طبيب اخصائي /طبيب مختص
Facharzt Diplom	شهادة الاختصاص

Facharztprüfung	اختبار شفوي في نهاية فترة تدريب الاختصاص والتي تتراوح مدتها بحسب التخصص الطبي وتمنح بموجبه (في حالة النجاح) شهادة الاختصاص
Fachgebiete	التخصصات الطبية
Föderalismus	النظام الفيدرالي والذي تتكون بموجبه جمهورية المانيا الاتحادية من ستة عشرة ولاية
Fortbildung (Continuous Medical Education)	التدريب والتعليم الطبي المستمر
Gesetzliche Krankenversicherung	التأمين الصحي الحكومي
Gesundheitsministerkonferenz	المؤتمر السنوي لوزراء الصحة بجميع الولايات بجمهورية المانيا الاتحادية
Gleichwertigkeit einer ausländischen Qualifikation	معادلة المؤهلات التي تم الحصول عليها في الخارج
Gleichwertigkeitsprüfung	اختبار فحص المؤهلات والمحتوى العلمي في الدوائر الحكومية المختصة لتحديد ما اذا كانت تعادل المؤهل الالمانى ويتحدد بموجب نتيجة الفحص ضرورة اجراء اختبار المعرفة الطبية ام لا
Gutachter	الخبير المنوط به مراجعة و فحص مؤهلات التخرج والمحتوى العلمي فحصا دقيقا لتحديد ما اذا كانت تعادل المؤهلات الالمانية
Gutachtenstelle für Gesundheitsberufe	مركز مراجعة وفحص مؤهلات المهن الصحية
Hospitation (job shadowing)	فترة تعليمية في احدى المستشفيات الالمانية لا يسمح فيها بالتعامل المباشر مع المرضى
In Weiterbildung befindlicher Arzt	طبيب مقيم في فترة التدريب للاختصاص
Kassenärztliche Vereinigung (zuständig für die Sicherstellung der ambulanten Behandlung von gesetzlich Krankenversicherten)	اتحاد الاطباء المعالجين لمرضى التأمين الصحي الحكومي وهو المسئول عن ضمان جودة الخدمة الصحية في العيادات الخارجية لمرضى التأمين الصحي الحكومي
Kenntnisprüfung	اختبار المعرفة الطبية
Bei Ausbildung aus Drittstaaten	بالنسبة للمؤهلات الصادرة في الدول الثالثة
Feststellung der wesentlichen Unterschiede	بعد تحديد الاختلافات بين المؤهلات

Die Kenntnisprüfung ist eine mündlich-praktische Prüfung mit Patientenvorstellung und dauert zwischen 60 und 90 Minuten	اختبار شفوي عملي مع عرض حالة المريض وتتراوح مدته من 60 الى 90 دقيقة
Landesärztekammer (Die zuständige Landesärztekammer prüft bei vorhandener Kammermitgliedschaft verbindlich, ob eine eventuelle Anrechenbarkeit von im Ausland absolvierten Weiterbildungszeiten bzw. Facharzt diplomaten möglich ist.)	غرفة الاطباء بالولايات الالمانية المختلفة وهي الجهة المسؤولة عن فحص و الاعتراف بمؤهل الاختصاص الذي تم الحصول عليه في الخارج و الاعتراف بمدة و محتوى التدريب للاختصاص في الخارج وتلتزم غرف الاطباء بفحص المؤهلات الخاصة بالاعضاء فقط
Logbuch (Dokumentation der Weiterbildung)	كتيب يسجل ويوثق به جميع المهارات والتدريبات او العمليات التي تدرب عليها الطبيب المقيم في فترة الاختصاص (دفتر الملازمة)
Migration	الهجرة
Niederlassung Neugründung oder Übernahme einer Arztpraxis durch einen Facharzt mit vertragsärztlicher Tätigkeit.	فتح عيادة بنظام التعاقد انشاء او تسلم عيادة من طبيب اخصائي لديه الرخصة الطبية كطبيب متعاقد لعلاج مرضى التأمين الصحي الحكومي
Pflichtmitgliedschaft in der Landesärztekammer	تسجيل إجباري في غرفة الاطباء
Praktisches Jahr (PJ) Dauer 48 Wochen, besteht aus drei Ausbildungsabschnitten von jeweils 16 Wochen: 1. Chirurgie, 2. Innere Medizin, 3. Allgemeinmedizin oder in einem der übrigen, nicht in den Nummern 1 und 2 genannten, klinisch-praktischen Fachgebiete.	فترة تدريب الامتياز ويبلغ مدتها ثمانية واربعين اسبوعا تقسم الى ثلاثة اجزاء يستمر كل منها 16 اسبوعا : الجزء الاول في قسم الجراحة العامة والجزء الثاني في قسم الباطنة العامة والجزء الثالث في قسم اختياري
Private Krankenversicherung	تأمين صحي خاص
Sozialversicherung	تأمينات اجتماعية

<p>Sparten der Sozialversicherung:</p> <p>Gesetzliche Rentenversicherung</p> <p>gesetzliche Krankenversicherung</p> <p>Arbeitslosenversicherung</p> <p>Unfallversicherung</p> <p>Pflegeversicherung</p>	<p>أنواع التأمينات الاجتماعية</p> <p>تأمين المعاش القانوني</p> <p>التأمين الصحي الحكومي</p> <p>تأمين ضد البطالة</p> <p>التأمين ضد الحوادث</p> <p>تأمين العناية الصحية</p>
<p>Sprachkenntnisse für die Aufnahme einer ärztlichen Tätigkeit in Deutschland</p>	<p>مهارات اللغة الألمانية للعمل كطبيب في جمهورية ألمانيا الاتحادية وتنقسم إلى:</p>
<p>1.) Allgemeinsprachkenntnisse</p> <p>Allgemeinsprachliches Prüfungszertifikat B2 (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen), Voraussetzung für die Beantragung des Berufszugangs</p>	<p>(1) مهارات لغوية عامة</p> <p>شهادة اللغة الألمانية الأساسية للعمل كطبيب في جمهورية ألمانيا الاتحادية B2 من الإطار المرجعي الأوروبي تعد من شروط التقدم للحصول على وظيفة</p>
<p>2.) Fachspracheprüfung</p> <p>Nachweis medizinischer Fachsprachenkenntnisse Die Prüfung besteht aus 3 Teilen:</p> <p>a. Arzt-Patientengespräch, z.B. Anamneseerhebung oder Untersuchung</p> <p>b. Arzt-Arzt-Gespräch, z.B. Übergabegespräch oder Gespräch im Rahmen einer Visite</p> <p>c. Schriftliche Dokumentation von Patientendaten, z.B. Arztbericht</p>	<p>(2) امتحان اللغة الطبية</p> <p>والذي يتطلب إثبات القدرات اللغوية فقط (وليس الطبية) يتكون عادة من ثلاثة اجزاء: الجزء الأول اجراء الكشف الطبي او محادثة مع المريض بخصوص التاريخ الجزء الثاني اجراء محادثة مع طبيب زميل والجزء الثالث تدوين معلومات طبية عن المريض او كتابة تقرير طبي</p>
<p>Sprachkurs</p>	<p>كورس دراسة اللغة الألمانية</p>
<p>Staatsexamen</p>	<p>امتحان موحد في نهاية الدراسة الطبية في ألمانيا</p>
<p>Tarifvertrag</p>	<p>التعريف القانوني التي تتحدد بموجبها رواتب الاطباء في المستشفيات</p>
<p>Weiterbildung (specialty training, fachärztliche Ausbildung)</p>	<p>تدريب الاختصاص</p>

Weiterbildungsbefugnis (die Befugnis für Fachärzte zur fachärztlichen Ausbildung von Ärzten in Weiterbildung)	التصريح للطبيب الاختصاصي / الطبيب المختص بتدريب الاطباء المقيمين في فترة الاختصاص
Weiterbildungsordnung	اللائحة المنظمة لتدريب الاختصاص وتحتوي علي المواد المنظمة للاختصاص وايضا المعلومات ذات الصلة مثل التخصصات المتاحة و محتوى الاختصاص ومدة التدريب في كل تخصص
Weiterbildungsstätte (zugelassene Einrichtung zur Weiterbildung)	الاماكن المرخص بها تدريب الاطباء المقيمين في مرحلة الاختصاص
Weiterbildungszeugnis	شهادة اتمام مرحلة الاختصاص
Weiterbildungszeiten	فترة التدريب للاختصاص
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen	المكتب المركزي للتعليم الخارجي و هي دائرة من أمانة المؤتمر الدائم لوزراء التربية والتعليم في جمهورية ألمانيا الاتحادية
Zeugnis über die ärztliche Prüfung	شهادة اتمام الدراسة الطبية الجامعية
Zulassung als Vertragsarzt (ärztliche Tätigkeit in einer Praxis mit Zulassung für die ambulante Behandlung von gesetzlich Krankenversicherten)	الرخصة الطبية كطبيب متعاقد ترخيص يسمح بمزاولة المهنة الطبية في عيادة لعلاج مرضى التأمين الصحي الحكومي في العيادات الخارجية
Zusatzweiterbildung	الاختصاص الاضافي في تخصص دقيق والمسموح به بعد الحصول علي شهادة الاختصاص